Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Joasza i wszystko, czego dokonał, czy nie zostało to spisane w zwoju Kronik królów Judy? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Joasza, to wszystko, czego dokonał, zostało opisane w zwoju Dziejów królów Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem jego słudzy powstali i uknuli spisek *przeciwko niemu*, i zabili Joasza w domu na Millo, na *drodze* schodzącej do Silla; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem powstawszy słudzy jego sprzysięgli się między sobą i zabili Joaza w Betmello, którędy chodzą do Selli; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powstali słudzy jego, i sprzysięgli się między sobą i zabili Joas w domu Mello na zstępowaniu do Sella. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słudzy jego powstali, uknuli spisek i zabili Joasza w pałacu na Millo, gdy zstępował do Silla - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Joasza i wszystko, czego dokonał, jest zapisane w Księdze Dziejów Królów Judzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe dzieje Joasza i wszystko, co uczynił, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Joasza obejmujące wszystko, czego dokonał, są opisane w kronikach królów Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Joasa i wszystko, co zdziałał, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Йоаса і все, що він зробив, чи ось це не записане в книзі літопису царів Юди? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Joasza i wszystkiego, czego dokonał, przecież to spisano w Księdze Dziejów Królów Judzkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz powstali jego słudzy i zawiązali spisek, i zabili Jehoasza w domu Nasypu, na drodze wiodącej do Silli. |